

(1)

(N° 24)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 24 JUILLET 1908.

Projet de loi sur le gouvernement du Congo belge (1). | Ontwerp van wet op het bestuur van den Belgischen Congo (1).

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 2.

Intercaler entre les alinéas 1^{er} et 2 le texte suivant en remplacement de l'alinéa 2 (nouveau) proposé en séance du 23 juillet 1908 (Doc. Parl. n° 23, I.) :

L'emploi des langues est facultatif. Il sera réglé par décret de manière à garantir les droits des citoyens belges et des congolais, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires.

Les citoyens belges jouiront au Congo, en ces matières, de garanties similaires à celles qui leur sont assurées en Belgique. Des décrets seront rendus à cet effet au plus tard dans les cinq ans qui suivent la promulgation de la présente loi.

Tous les décrets et règlements ayant un caractère général seront rédigés et publiés en langue française et en langue flamande.

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND
DOOR DE REGEERING.

ART. 2.

Tusschen het 1^{ste} en het 2^{de} lid den navolgenden tekst in te voegen, vervangende het 2^{de} lid (nieuw), ter vergadering van 23 Juli 1908 voorgesteld (Parl. doc., n° 23, I.) :

Het gebruik der talen is vrij. Het wordt bij decreet op zoodanige wijze geregeld, dat de rechten der Belgische burgers en der Congoleezen zijn gewaarborgd, en wel alleen voor de akten der openbare overheid en voor de rechterlijke zaken.

Op dat gebied genieten de Belgische burgers, in Congoland, waarborgen overeenkomend met die hun in België verzekerd. Te dien einde worden, uiterlijk binnen vijf jaren na de afkondiging van deze wet, decreten uitgevaardigd.

Alle decreten en verordeningen van algemeen aard worden opgesteld en afgekondigd in de Fransche en in de Vlaamsche taal.

RENKIN.

(1) Projet de loi, n° 281 (session de 1900-1901).

Rapport n° 150 (session de 1907-1908).

Amendements, n° 258 (session de 1906-1907), n° 132 (session de 1907-1908), 8, 10, 12, 16, 19, 21 et 23

Tableau synoptique, n° 18.

(1) Wetsontwerp, n° 281 (zittingsjaar 1900-1901).

Verslag, n° 150 (zittingsjaar 1907-1908).

Amendementen, n° 258 (zittingsjaar 1906-1907), n° 132 (zittingsjaar 1907-1908), 8, 10, 12, 16, 19, 21 en 25

Overzicht, n° 18

II. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. VERHAEGEN.

ART. 2.

Dans l'amendement du Gouvernement à intercaler entre les alinéas 1 et 2 de l'article 2, au lieu de « décret » (alinéa 1^{er}) et « décrets » (alinéas 2 et 3), lire « des lois particulières ou des décrets ».

II. — SUBAMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER VERHAEGEN.

ART. 2.

In het amendement der Regeering, dat moet worden ingevoegd tusschen het 1^{ste} en het 2^{de} lid van artikel 2, waar er staat « decreet » (1^{ste} lid) en « decreten » (2^{de} en 3^{de} lid), te lezen : « bijzondere wetten of decreten ».

VERHAEGEN.

III. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. HOÏOIS.

ART. 2.

Rédiger ainsi la deuxième phrase de l'alinéa 2 de l'amendement du Gouvernement relatif aux langues :

Des décrets ou une loi interviendront à cet effet (le reste comme au texte proposé).

III. — SUBAMENDEMENT INGEDIEND
DOOR DEN HEER HOÏOIS.

ART. 2.

Den tweeden zin van het 2^{de} lid van het amendement der Regeering betreffende de talen, aldus op te stellen :

Te dien einde worden decreten of eene wet uitgevaardigd (het overige gedeelte zooals in den voorgestelden tekst).

HOÏOIS.

IV. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ
PAR M. MECHELYNCK.

ART. 2.

Dans le texte de l'alinéa 2 (nouveau) proposé par le Gouvernement remplacer les mots « décret » ou « décrets » par les mots :

« par une disposition législative ».

IV. — SUBAMENDEMENT INGEDIEND DOOR
DEN HEER MECHELYNCK.

ART. 2.

In den tekst van het 2^{de} lid (nieuw) der Regeering, de woorden « decreet » of « decreten » te vervangen door de woorden :

« bij wettelijken maatregel ».

A. MECHELYNCK.